

# Inhaltsverzeichnis

Vorwort	
LI Yuan	11

Ein persönliches Gratulationsschreiben	
YU Xuemei	15

## I Didactica

HU Yu	
Debattieren im DaF-Unterricht in China – ein Instrument zur Förderung vielfältiger Kompetenzen	19

Haymo MITSCHIAN	
Die unfassbaren Medien. Von den Problemen der theoretischen Erfassung einer zentralen Lehr-Lernkomponente. Exemplarisch dargestellt anhand einiger aus- gewählter Publikationen	30

Jörg ROCHE	
Der lange Weg zu einer pragmatischen Sprachenpolitik	40

Dietmar RÖSLER	
Die Heterogenität von Sprache und Kultur des zielsprachlichen Raums und de- ren (notwendige?) Homogenisierung im Anfängerunterricht	51

XU Aizhen, ZHAO Chuansen	
Überlegungen und Optimierungsvorschläge zum Online-DaF-Unterricht an chinesischen Hochschulen	60

YANG Jianpei	
Digitalisierung des chinesischen DaF-Unterrichts im Prozess der Digitalisie- rung der Hochschullehre	70

ZHANG Xiaoling	
Eine qualitative Studie zum CLIL-Konzept des Germanistikstudiums an chine- sischen Hochschulen: Am Beispiel des deutschen Fachunterrichts <i>Interkulturelle Kommunikation</i>	81

## II Cultura

FAN Jieping	
Dinge statt Subjekt: Über die Wirklichkeit des Bildes in visuellen und fiktiona- len Texten	101

GE Nannan	
Normalisierung und Shining-through als Übersetzungsuniversalien – am Beispiel beim Patentübersetzen vom Deutschen ins Chinesische	109
Christiane GRIESE, Helga MARBURGER, Thanh Thuy NGUYEN	
Interkulturell qualifizieren online – Lehr- und Lernerfahrungen im Kontext universitärer Angebotsformate	120
LI Yuan	
„Angst essen Seele auf“: Ali und Emmi im Feld von Interkulturalität?	135
LIAN Fei	
Bewahrung und Fortentwicklung des Sorbischen/Wendischen: eine Politikanalyse auf Basis des Sprachplanungsmodells	145
QIAN Chunchun, YU Jiamei	
Das Chinabild im schweizerdeutschen Fernsehen. Eine Inhaltsanalyse der Berichterstattungsreihe „China erobert die Welt“ des SRF	158
Barbara VON DER LÜHE	
Die <i>Geierwally</i> oder die unfriedliche Welt des Heimatfilms	168
ZHANG Yong, YANG Ge	
Was ist <i>Brot</i> ? Ein kulturspezifisches Schlüsselwort im Deutsch-Chinesischen Kulturwörterbuch	182

### III *Lingua*

CAO Jiazhen, Roland NENNO	
Kritische Reflexion von Elizitationsverfahren zum Ausdruck lokaler Verhältnisse bei Kindern mit Deutsch als L2	197
See-Young CHO, Koray PARLAR, Thorsten ROELCKE	
Die Häufigkeit von Substantiven und Adjektiven in fachlichen und öffentlichen Texten deutscher Sprache	208
Wilhelm GRIEßHABER	
Zum Wortschatz in narrativen Texten von Schüler:innen mit Deutsch als Mutter-, Zweit- und Fremdsprache	220
Daniel JACH	
Korpus Einfaches Deutsch. Materialgrundlage für die daten-getriebene Lehre von Deutsch als fremder Bildungssprache auf niedrigem Sprachniveau	231
LIN Cairen	
Eine funktional-pragmatisch orientierte Bedeutungsinterpretation von Gaststättennamen	245

LU Lidan, LIU Fang Makro- und Mikroanalyse der Argumentationsstruktur in <i>Manifest der kommunistischen Partei</i>	259
MA Ziyuan, KONG Deming Sprachtransfer beim Tertiärspracherwerb. Eine Fallstudie über die „Split Noun Phrase Topicalization“ bei chinesischen Deutschlernenden	274
PAN Yafei Die Distribution syntaktischer Phänomene in der Sprache des Architekturstudiums	287
Almut SCHÖN, Dörte GRUNZIG, Kerstin ZIMMERMANN „Nehmen Sie Drogen?“ Rahmung als Indikator interaktionaler Kompetenz am Beispiel von L2-Arzt-Patienten-Gesprächen	301
<b>IV Studentisches Forum</b>	
HUA Yuwen, CHEN Zixuan Studie zur Entwicklung der syntaktischen Komplexität und Korrektheit des Schriftdeutschen chinesischer SchülerInnen. Am Beispiel von Aufsätzen einer Mittelschule in Jinhua	317
SUN Shengzhou Semantische Fehler von chinesischen Deutschlernenden im Vergleich zu belarussischen Deutschlernenden und deutschen Muttersprachler/-innen. Eine korpusbasierte kontrastive Untersuchung	327
WU Zekun, ZHANG Pengcheng Informeller Ausdruck in wissenschaftlichen Arbeiten chinesischer DaF-Lerner. Pronomengebrauch der ersten Person als Beispiel	341
ZHANG Xinwen Negativer orthographischer und morphologischer Transfer im Schriftdeutschen chinesischer Schüler/-innen. Eine korpusbasierte Querschnittstudie	352
ZHANG Xinwen, HAN Dongchu Syntaktisches Niveau des Schriftdeutschen chinesischer Lerner. Eine kontrastive Analyse am Beispiel einer Schule in Shanghai	365
ZHAO Jieyi, JIANG Shuqi Entwicklung der lexikalischen Komplexität in Aufsätzen chinesischer Deutschstudierender im Zeitraum vom ersten bis zum vierten Semester. Eine korpuslinguistische Untersuchung	377
<b>Autorenregister</b>	388